

**Libretto istruzioni**  
**Instructions Manual**  
**Manuel d'Instructions**  
**Bedienungsanleitung**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Manual de instrucciones**  
**Manual de Instruções**  
**Brugsvejledning**  
**Bruksanvisning**  
**Руководство по эксплуатации**  
**Instrukcja Obsługi**  
**Bruksanvisning**  
**كتيب الاستعمال**  
**Käyttöohje**

***KQR45NE - KQR45BE***

## INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	8
INSTALLAZIONE.....	9
USO.....	12
MANUTENZIONE.....	13

## INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	15
CHARACTERISTICS.....	18
INSTALLATION.....	19
USE.....	22
MAINTENANCE.....	23

## SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	25
CARACTERISTIQUES.....	28
INSTALLATION.....	29
UTILISATION.....	32
ENTRETIEN.....	33

## INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	35
CHARAKTERISTIKEN.....	38
MONTAGE.....	39
BEDIENUNG.....	42
WARTUNG.....	43

## INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	45
EIGENSCHAPPEN.....	48
INSTALLATIE.....	49
GEbruik.....	52
ONDERHOUD.....	53

## ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	55
CARACTERÍSTICAS.....	58
INSTALACIÓN.....	59
USO.....	62
MANTENIMIENTO.....	63

## ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	65
CARACTERÍSTICAS .....	68
INSTALAÇÃO.....	69
UTILIZAÇÃO .....	72
MANUTENÇÃO.....	73

## INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER.....	75
APPARATBESKRIVELSE .....	78
INSTALLATION.....	79
BRUG .....	82
VEDLIGEHOELSE .....	83

## INNHOOLD

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG .....	85
EGENSKAPER.....	88
INSTALLASJON.....	89
BRUK .....	92
VEDLIKEHOLD .....	93

## УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	95
ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	98
УСТАНОВКА.....	99
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	102
УХОД.....	103

## SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE .....	105
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	108
INSTALACJA.....	109
UŻYTKOWANIE .....	112
KONSERWACJA .....	113

## INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS .....	115
EGENSKAPER.....	118
INSTALLATION.....	119
ANVÄNDING.....	122
UNDERHÅLL.....	123

# SISÄLTÖ

FI

OHJEET JA SUOSITUKSET .....	125
MITAT JA OSAT .....	128
ASENNUKSEEN .....	129
KÄYTTÖ .....	132
HUOLTO .....	133

# الفهرس

SA

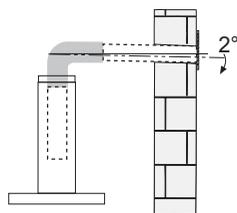
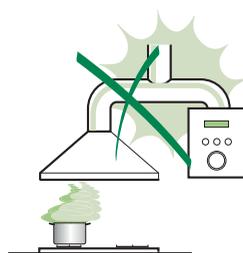
ارشادات و اقتراحات .....	135
الخصائص .....	138
أبالتنر .....	139
الاستخدام .....	142
عملية الصيانة .....	143

## CONSEJOS Y SUGERENCIAS

- △ Las instrucciones de uso se aplican a varios modelos de este aparato. Por lo tanto, usted puede encontrar descripciones de características individuales que no pertenecen a su aparato en concreto.

### INSTALACIÓN

- El fabricante no se hace responsable de los daños provocados por una instalación o uso indebido.
- La distancia mínima de seguridad entre el plano de cocción y la campana extractora es de 650 mm (algunos modelos pueden ser instalados a una altura inferior; véase el párrafo relativo a las dimensiones de trabajo y la instalación).
- Compruebe que la tensión de alimentación corresponda a la indicada en la placa de datos colocada en el interior de la campana.
- Para los aparatos de Clase I, compruebe que la red eléctrica doméstica tenga una conexión a tierra adecuada. Conecte la campana extractora al conducto de humo a través de un tubo con un diámetro mínimo de 120 mm. La trayectoria del humo debe ser lo más corta posible.
- No conecte la campana extractora a los conductos de humo que transportan humo de combustión (ej. calderas, chimeneas, etc.).
- Si la campana extractora se utiliza en combinación con aparatos no eléctricos (por ejemplo, aparatos de gas), debe garantizarse un grado suficiente de ventilación en el recinto para evitar el retorno del flujo de los gases de escape. La cocina debe tener una abertura comunicante directamente con el exterior para asegurar la entrada de aire fresco. Cuando se utiliza la campana para cocina en combinación con aparatos no alimentados por corriente eléctrica, la presión negativa en el recinto no debe superar los 0,04 mbar para evitar que el humo sea reaspirado en el recinto por la campana.
- En caso de daños en el cable de alimentación, éste debe ser sustituido por el fabricante o el departamento de servicio para evitar cualquier riesgo.



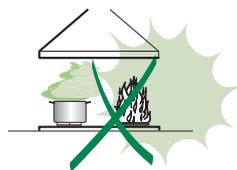
- Si las instrucciones de instalación del plano de cocción de gas especifican una distancia mayor de la indicada anteriormente, es necesario tenerlo en cuenta. Se tienen que respetar todas las normativas con respecto a la descarga del aire.
- Utilizar sólo los tornillos y accesorios metálicos de un tipo adecuado para la campana.

**Advertencia:** No instalar tornillos o sujetadores de acuerdo con estas instrucciones puede provocar descargas eléctricas.

- Conectar la campana a la alimentación de red interponiendo un interruptor bipolar con distancia entre los contactos de por lo menos 3 mm.

## USO

- La campana extractora está diseñada exclusivamente para uso doméstico, para eliminar los olores de la cocina.
- Nunca utilice la campana para fines distintos de aquellos para los que fue diseñada.
- No deje nunca llamas altas bajo la campana cuando está en funcionamiento.
- Ajuste la intensidad de la llama para dirigirla sólo a la parte inferior del recipiente de cocción, asegurándose de que no llegue a los lados.
- Las freidoras deben ser controladas continuamente durante su uso: el aceite recalentado puede incendiarse.
- No realice flambeados bajo la campana: se podría producir un incendio.
- Este aparato puede ser usado por niños de edad no inferior a 8 años y por personas con reducidas capacidades psicológicas, físicas y sensoriales o con experiencia o conocimiento inadecuados, siempre que estén cuidadosamente supervisados e instruidos sobre cómo utilizar de forma segura el equipo y los peligros que esto implica. Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato. La limpieza y mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por los niños, a menos que sean supervisados.



- **ATENCIÓN:** las partes accesibles pueden calentarse mucho durante el uso de aparatos de cocción.

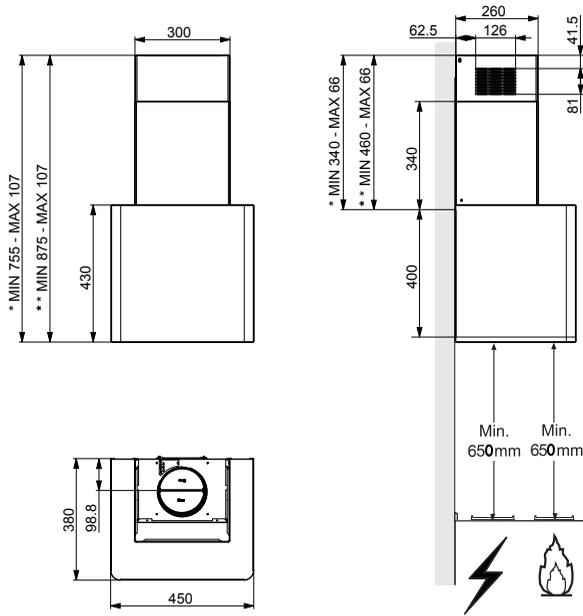
## MANTENIMIENTO

- Apague o desconecte el aparato de la red eléctrica antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
- Limpie y/o reemplace los filtros después del período de tiempo especificado (peligro de incendio).
- Los filtros de grasa deben limpiarse cada 2 meses de operación, o con mayor frecuencia si se utilizan muy frecuentemente y se pueden lavar en el lavavajillas.
- El filtro de carbón activo no se puede lavar ni regenerar, y se debe cambiar cada 4 meses de funcionamiento aproximadamente, o con mayor frecuencia si se utiliza muy frecuentemente.
- “Existe el riesgo de incendio si la limpieza no se realiza conforme a las instrucciones”.
- Limpie la campana con un paño húmedo y un detergente líquido suave.



El símbolo  en el producto o en el embalaje indica que el producto no se debe considerar un desecho doméstico normal. El producto a eliminar se debe llevar a un centro de recogida apropiado para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Mediante la eliminación de este producto de manera apropiada, se contribuye a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud, que pudieran derivarse de una eliminación inadecuada del producto. Para obtener informaciones más detalladas sobre el reciclaje de este producto, ponerse en contacto con el ayuntamiento, el servicio local de eliminación de desechos o la tienda donde se compró el producto.

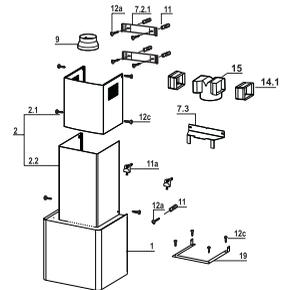
# CARACTERÍSTICAS



- \* Dimensiones de la campana en versión aspirante.
- \* Dimensiones de la campana en versión filtrante.

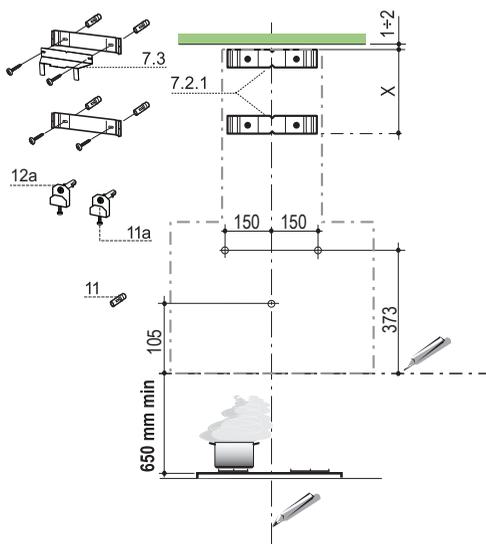
## Componentes

Ref.	Cant.	Componentes del Producto
1	1	Cuerpo Campana con: Mandos, Iluminación, Grupo Ventilador, Filtros
2	1	Chimenea telescópica formada por:
2.1	1	Chimenea Superior
2.2	1	Chimenea Inferior
9	1	Arandela de reducción 150-120
14.1	2	Air Outlet Connection Extension
15	1	Air Outlet Connection
19	1	Angular
Ref.	Cant.	Componentes de Instalación
7.2.1	2	Bridas sujeción Chimenea Superior
7.3	1	Air Outlet Connection Support
11	5	Tacos
11a	2	Tacos SB 12/10
12a	5	Tornillos 4,2 x 44,4
12c	10	Tornillos 2,9 x 6,5
Cant.	Documentación	
1	Manual de Instrucciones	



# INSTALACIÓN

## Perforación de la pared

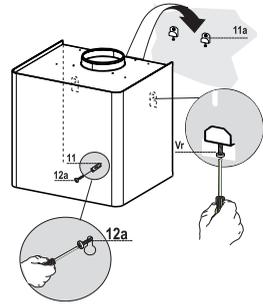


Trazar en la pared:

- una línea vertical hasta el techo o el límite superior, en el centro de la zona prevista para el montaje de la campana;
- una línea horizontal a: 650 mm mín. sobre el plano de cocción;
- Apoyar como se indica la brida **7.2.1** a 1-2 mm del techo o del límite superior, alineando su centro (muecas) en la línea vertical de referencia.
- Marcar los centros de los orificios de la brida.
- Apoyar como se indica la brida **7.2.1** a X mm debajo de la primera brida (X= altura de la chimenea superior en dotación), alineando su centro (muecas) en la línea vertical de referencia.
- Marcar los centros de los orificios de la brida.
- Marcar como se indica, un punto de referencia a 105 mm de la línea horizontal de referencia.
- Perforar con  $\varnothing$  8 mm los puntos marcados.
- Introducir los tacos **11** en los orificios.
- Fijar las bridas utilizando los tornillos **12a** (4,2 x 44,4 ) en dotación, y sólo en caso de instalación de la campana en versión filtrante con chimeneas, fijar también la brida de soporte **7.3**.
- Marcar como se indica, un punto de referencia a 373 mm sobre la línea horizontal de referencia, y a 150 mm a la derecha de la línea vertical de referencia.
- Repetir esta operación por la parte opuesta, verificando su nivelación.
- Perforar con  $\varnothing$  12 mm los puntos marcados.
- Introducir los tacos con tornillo y abrazadera **11a** en los orificios, atornillar.

## Montaje cuerpo campana

- Quitar los Filtros antigrasa operando en las manijas específicas.
- Regular los dos tornillos **Vr**, de las bridas **11a**, al inicio de la carrera.
- Enganchar el cuerpo de la campana a las 2 bridas **11a**.
- Desde el interior del cuerpo de la campana operar en los tornillos **Vr** para nivelar el cuerpo de la campana.
- Atornillar los tornillos de seguridad **12a**.

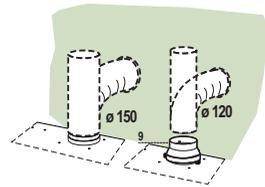


## Conexiones

### SALIDA DEL AIRE VERSIÓN ASPIRANTE

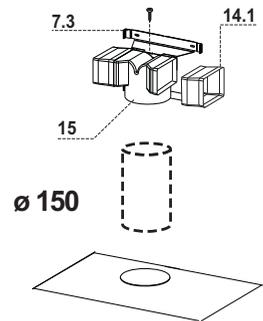
Para la instalación de la versión aspirante, conectar la campana al tubo de salida mediante un tubo rígido o flexible de  $\varnothing 150$  o  $120$  mm, a discreción del instalador.

- Para la conexión con el tubo de  $\varnothing 120$  mm, introducir la brida de reducción **9** en la salida del cuerpo de la campana.
- Fijar el tubo con abrazaderas adecuadas. Este material no se proporciona en dotación.
- Quitar los filtros antiolor al carbón activo.



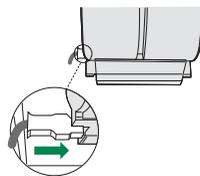
### SALIDA DEL AIRE VERSIÓN FILTRANTE

- Introducir lateralmente las extensiones del racor **14.1** en el racor **15**.
- Insertar el racor **15** en la brida de soporte **7.3** fijándolo con un tornillo.
- Comprobar que la salida de las extensiones del racor **14.1** resulte en el punto correspondiente a las bocas de la chimenea tanto en horizontal como en vertical.
- Conectar el racor **15** a la salida del cuerpo de la campana mediante un tubo rígido o flexible de  $\varnothing 150$  mm, cuya elección se deja al instalador.
- Comprobar la presencia del filtro antiolor de carbón activo.



## CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Conectar la campana a la red de alimentación eléctrica instalando un interruptor bipolar con apertura de los contactos de 3 mm como mínimo.
- Quitar los Filtros antigrasa y asegurarse de que el conector del Cable de acometida esté colocado correctamente en el enchufe del Aspirador.



## Montaje chimenea

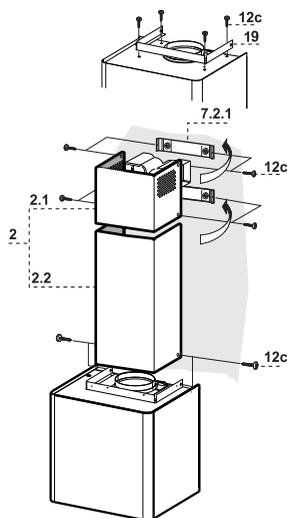
- Atornillar con 4 tornillos **12c** el angular de fijación de las chimeneas **19** al casco.

### Chimenea superior

- Separar ligeramente las dos faldas laterales, engancharlas detrás de las bridas **7.2.1** y volverlas a cerrar hasta al tope.
- Fijar lateralmente a las bridas con 4 tornillos **12c** (2,9 x 9,5) en dotación.
- Si están presentes, comprobar que la salida de las extensiones racor quede en el punto correspondiente a las bocas de la chimenea.

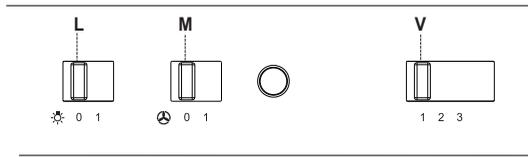
### Chimenea inferior

- Separar ligeramente las dos faldas laterales de la chimenea, engancharlas entre la chimenea superior y la pared y volverlas a cerrar hasta el tope.
- Fijar lateralmente la parte al angular de fijación chimeneas **19** con 2 tornillos **12c** (2,9 x 9,5) en dotación.



# USO

---



---

<b>L</b>	Luces	Enciende y apaga la instalación de iluminación.
<b>M</b>	Motor	Enciende y apaga el motor de aspiración.
<b>V</b>	Velocidad	Determina las velocidades de ejercicio: <ol style="list-style-type: none"><li>1. Velocidad mínima, indicada para un recambio de aire continuo muy silencioso, en presencia de pocos vapores de cocción.</li><li>2. Velocidad media, indicada para la mayor parte de las condiciones de uso, gracias a la óptima relación entre caudal de aire tratado y nivel de ruido.</li><li>3. Velocidad máxima, indicada para hacer frente a grandes cantidades de vapor de cocción, incluso para tiempos prolongados.</li></ol>

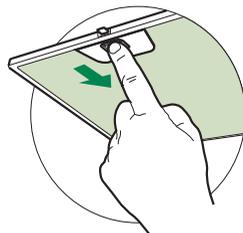
---

# MANTENIMIENTO

## Filtros antigrasa

### LIMPIEZA DE LOS FILTROS ANTIGRASA METÁLICOS

- Se pueden lavar en el lavavajillas y requieren un lavado cada 2 meses aproximadamente o más a menudo si su uso es muy intenso.
- Quitar los filtros uno por vez, operando en los enganches correspondientes.
- Lavar los filtros evitando que se doblen y dejarlos secar antes de volverlos a montar.
- Montar los filtros prestando atención en mantener la manija hacia la parte visible exterior..

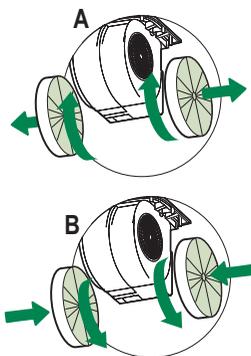


## Filtros antiolor (Versión filtrante)

No se pueden lavar ni regenerar, se deben cambiar cada 4 meses o más a menudo si su uso es muy intenso.

### SUSTITUCIÓN DE LOS FILTROS DE CARBÓN ACTIVO

- Quitar los filtros antigrasa metálicos.
- Quitar los filtros antiolor de carbón activo saturado, de la manera indicada (A).
- Montar los nuevos filtros (B).
- Montar los filtros antigrasa metálicos.

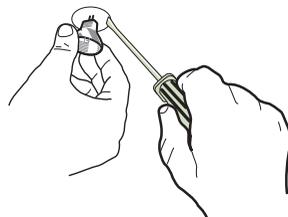


## Iluminación

### SUSTITUCIÓN DE LAS LAMPARAS

#### Lámparas halógenas de 20 W

- Extraer la lámpara desde el soporte.
- Sustituirla con una nueva con las mismas características, poniendo cuidado en insertar correctamente los dos enchufes en el asiento del soporte.



Lámpara	Consumo de energía (W)	Casquillo	Voltaje (V)	Dimensión (mm)	Código ILCOS
	28	E14	220 – 240	104 x 35	HSGSB/C/UB-28-220/240-E14
	20	G4	12	33 x 9	HSG/C/UB-20-12-G4
	35	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/40
	50	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/20
	20	GU4	12	40 x 35	HRGS-20-12-GU4-35/30
	20	GU5.3	12	46 x 51	HRGS-20-12-GU5.3-50/10
	16	G13	95	720 x 26	FD--16/40/1B-E--G13--26/720
	18	G13	57	589,8 x 26	FD--18/40/1B-E--G13--26/600
	9	G23	60 (lámpara) 220-240 (starter)	167 x 28	FSD-9/27/1B-I-G23
	11	G23	91 (lámpara) 220-240 (starter)	235,8 x 28	FSD-11/40/1B-I-G23